

infobulletin

3/15

Offizielle Informationen der Einwohnergemeinde Leubringen / Magglingen

Editorial

La Lisière ist nicht nur ein markanter Bau in unserer Gemeinde sondern auch eine markante Institution, die zur Gemeinde gehört wie die Schule. Man könnte darin beinahe ein Symbol für den Lebensbogen sehen. Es gibt natürlich einen grossen Unterschied: Alle drücken die Schulbank, aber nur wenige verbringen ihre letzten Jahre im Altersheim. Die Aufgaben haben sich in allen Heimen verschoben. Der Aspekt der Pflege ist zunehmend wichtiger geworden. Dem Alter angepasste Wohnformen, altersgerechte Wohnungen und der Ausbau der Pflegemöglichkeiten zu Hause führen dazu, dass die älteren Menschen länger in ihren vier Wänden leben können. Das sieht auch das Altersleitbild unserer Gemeinde so vor. Da unsere Lebenserwartung aber steigt, wird die Nachfrage nach Plätzen in einem Heim immer grösser. Am 1. September 1990 hat La Lisière den Betrieb aufgenommen und ist in diesen 25 Jahren auch zu einem beliebten Treffpunkt geworden, vor allem wegen des Cafés mit seinem attraktiven Aussenplatz. Der Status wurde kürzlich geändert. Das Heim ist jetzt eine AG. An der Philosophie wird das nichts ändern. Zum Erfolg tragen auch die Arbeit vieler Freiwilligen und der finanzkräftige Unterstützungsverein La Lisière bei. Hoffen wir, dass dies so bleibt.

Hans Altorfer ■

Entdecken Sie die Liegenschaften der Gemeinde!

Einladung zu einer besonderen Reise

Für viele von uns bedeutet Sommer hauptsächlich Ferien und Reisen. Das hat mich auf die Idee gebracht, Ihnen ebenfalls eine Reise vorzuschlagen. Diese führt Sie allerdings nicht in die Ferne.



Dorfzentrum Leubringen.

Sie erlaubt es Ihnen aber vielleicht, unsere beiden Dörfer besser kennen zu lernen. Ich lade Sie nämlich dazu ein, die Gemeindeliegenschaften von Leubringen-Magglingen zu erkundigen. Anstatt Sie mit einem langen Text zu langweilen, werde ich Ihnen diese anhand von Bildern vorstellen. Bevor wir uns aber auf den Weg machen nach Leubringen, Magglingen und Frinvillier, hier noch einige Informationen:

Grundsätzlich unterscheidet man bei den Gemeindefinanzen zwischen zwei Arten von Vermögenswerten: solche, die dem Verwaltungsvermögen, und solche, die dem Finanzvermögen zugerechnet werden.

Dem Verwaltungsvermögen zugeschrieben werden Ausrüstungen und Liegenschaften, die die Gemeinde Evillard benötigt, um ihre Aufgaben zu erfüllen. Diese dürfen nicht verkauft, müssen aber buchhalterisch abgeschrieben werden (nicht zu verwechseln mit der Schuldenamortisierung). So sinkt z.B. der buchhalterische Wert der Schulgebäude von Jahr zu Jahr. Eine buchhalterische Amortisation ist ein nicht monetärer Aufwand, hat aber trotz-

dem eine entsprechende Verminderung des Gemeindevermögens zur Folge.

Bei den Werten des Verwaltungsvermögens spielt der Marktwert keine Rolle, da sie nicht veräussert werden. Die buchhalterische Abschreibung macht aktuell einen Zehntel des Objektwerts aus. Nach der Einführung des neuen Rechnungslegungsmodells HRM2 hängt die Abschreibungsdauer von der Objektkategorie ab und beträgt beispielsweise bei Liegenschaften 25, bei der Strasseninfrastruktur 35 Jahre.

In unserem Verwaltungsvermögen befinden sich 20 Objekte, darunter die Schulgebäude, die Kindertagesstätte, die Gemeindeverwaltung und der Fussballplatz Sonpieu, deren Wert am 31.12.2014 mit insgesamt CHF 20224400 beziffert war.

Zum Finanzvermögen gehören alle Güter, die eine Gemeinde verkaufen kann, ohne dass dadurch die Erfüllung der Gemeindeaufgaben beeinträchtigt wird. Meist handelt es sich dabei um Immobilien. Sie werden von den Gemeinden der Rendite wegen oder aus strategischen

Unsere Rubriken

- ▶ Gemeindepolitik
- ▶ Dorfleben
- ▶ Gruppen und Vereine



1. Gemeindehaus, Hauptstr. 37, Leubringen



2. Gemeinderatsaal, Hauptstr. 44, Leubringen



3. Epicerie, Ch. de la Baume 1, Leubringen



4. Wohnhaus, Neu'Chemin 2, Leubringen



5. Wohnhaus, Ch. des Âges 2, Leubringen



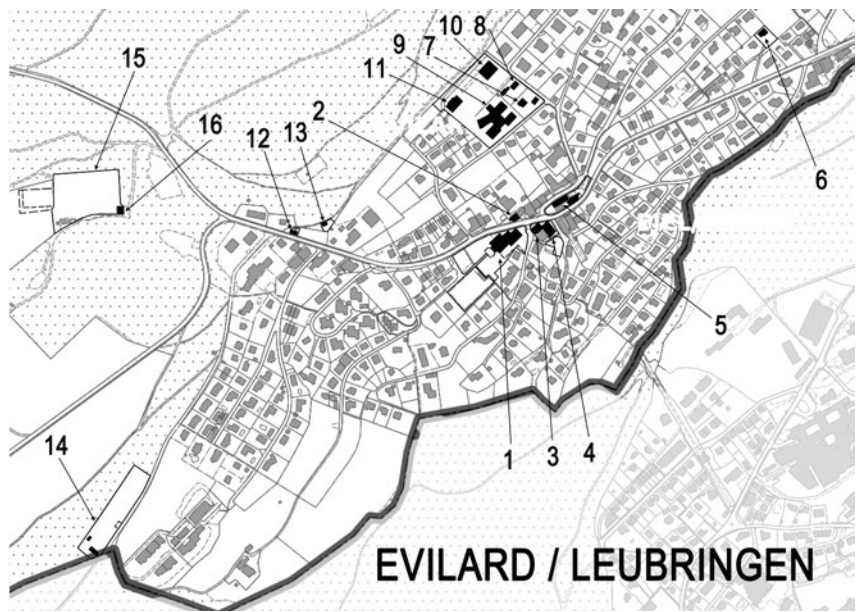
6. Wohnhaus Erb. N. Peter, Hauptstr. 8, Leubringen



7. Wohnhaus, Ch. des Bourdons 1, Leubringen



8. Kinderkrippe, Ch. des Bourdons 3, Leubringen



Lageplan Leubringen (Quelle : Geoplan Team)

Gründen angeschafft und können jederzeit wieder verkauft werden, um die Liquidität zu verbessern. Hier gilt, dass deren buchhalterischer Wert nicht über dem Marktwert liegen darf. Wird dieser Grundsatz befolgt, müssen keine Abschreibungen gemacht werden, d.h. der buchhalterische Wert bleibt unverändert. Zu den Gütern des Finanzvermögens der Gemeinde Evillard gehören das Gebäude am Neu'Chemin 2 und die Leuthard-Liegenschaft. Ebenfalls zum Finanzvermögen gehört die Liegenschaft an der Route Principale 8 aus dem Fonds Nelly Peter.

Zum Finanzvermögen der Gemeinde Evillard gehören insgesamt 8 Objekte

(Gebäude und Grundstücke), die sich alle in Leubringen befinden. Ihr Gesamtwert betrug am 31.12.2014 CHF 2'308'780.

Alles in allem befinden sich also 20 Liegenschaften im Besitz der Gemeinde Evillard. 15 davon befinden sich in Evillard, 3 in Magglingen und 2 in Frinvillier. Die meisten davon werden von der Liegenschaftskommission verwaltet.

Nun aber nichts wie los, ich wünsche Ihnen einen schönen Spaziergang!

*Marcel Liengme, vice-maire
Département finances et immeubles ■*



9. Schulanlage, Ch. des Voitats 4, Leubringen



10. Turnhalle, Ch. des Voitats 4A, Leubringen



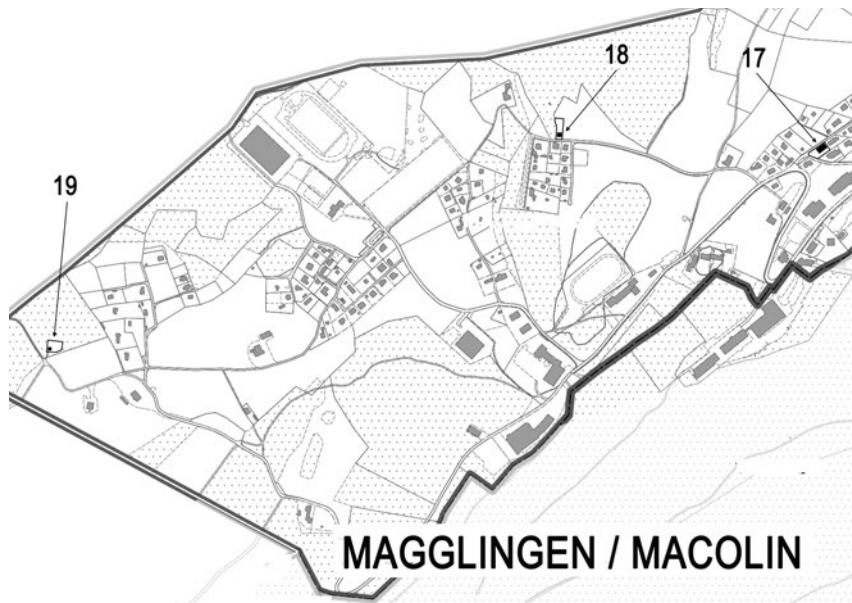
11. Kindergarten, Ch. des Voitats 4B



12. Lagergebäude, Hauptstr. 76, Leubringen



13. Reservoir Malvaux, Leubringen



Lageplan Magglingen (Quelle: Geoplan Team)



14. Friedhof, Maison Blanche 10, Leubringen



15. Sportanlage, Sonpieu, Leubringen



16. Wasserversorgung, Sonpieu 2, Leubringen



17. Kindergarten, Kapellenweg 2, Magglingen



18. Pumpstation, Belairweg 16, Magglingen



19. Reservoir Hohmatt, Hohmattstr. 30, Magglingen



20. Kleinkraftwerk, Taubenloch, Frinwillier



21. Wasserversorgung, Taubenlochweg, Frinwillier

Gemeinde

Gemeinderat

Entscheide

An seinen Sitzungen vom 21. April bis zum 23. Juni 2015 hat der Gemeinderat u.a. die nachfolgenden Entscheide getroffen.

Gemeinderat vom 21. April 2015

Alters- und Pflegeheim La Lisière:

Der Gemeinderat beschliesst die offizielle Gründung der La Lisière AG und genehmigt sämtliche für die Gründung nötigen Dokumente.

Gemeinderat vom 5. Mai 2015

Liegenschaft am Neu'Chemin 2 in Leubringen:

Der Gemeinderat beschliesst einen Verpflichtungskredit in der Höhe von CHF 1'600'000 für die Totalrenovation der Liegenschaft am Neu Chemin 2, unter Vorbehalt der Bewilligung durch die Gemeindeversammlung, die den Kredit am 15. Juni 2015 gutgeheissen hat.

Kontakt mit den lokalen Vereinen:

Der Gemeinderat, der als Zeichen der Wertschätzung und zur Kontaktpflege jedes Jahr einen lokalen Verein zu einer Sitzung mit anschliessendem Abendessen einlädt, empfängt Vertreter des Ortsvereins Magglingen.

Gemeinderat vom 19. Mai 2015

Legislatur 2015-2018:

Die verschiedenen Mitglieder des Gemeinderats definieren ihre Ziele für die aktuelle Legislatur. Des Weiteren erteilt der Gemeinderat dem Departement «Präsidiales und Sicherheit» den Auftrag, zusammen mit den anderen Departementen ein Leitbild für die Gemeinde Evilard auszustellen.

Gemeinderat vom 26. Mai 2015

Raumplanung:

Für die Raumplanungsrevision der Gemeinde Evilard wird ein Verpflichtungskredit von CHF 135'000 beschlossen. Der Auftrag für die Raumplanungsrevision wird dem Büro Boenzli Kirchhofer & Partner in Bern erteilt.

Petition einer Gruppe von Kindern für die Realisierung eines Skateparks in Evilard:

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Petition, die von 11 Kindern im Alter von 7 bis 12 Jahren unterschrieben wurde, und beschliesst, eine Delegation von drei Kindern zur nächsten Gemeinderatssitzung einzuladen, damit die Kinder ihre Ideen vorstellen können.

Gemeinderat vom 9. Juni 2015

Petition einer Gruppe von Kindern für die Realisierung eines Skateparks in Evilard:

Der Gemeinderat empfängt eine Delegation der Kinder und beschliesst, abzuklären ob innerhalb der Gemeinde ein Skatepark realisiert werden kann.

Gemeinderat vom 23. Juni 2015

Verkehr und Verkehrsmassnahmen im Umfeld des Schulzentrums Evilard:

Der Gemeinderat beschliesst einen zusätzlichen Kredit von CHF 7'000 für die Ausarbeitung einer Studie. Der Auftrag wird dem Büro Dudler Raum- und Verkehrsplanung in Biel erteilt.

Kleinraftwerk in Frinwillier:

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf für den neuen Baurechtsvertrag zwischen der Burgergemeinde Biel und der Einwohnergemeinde Evilard.

Christophe Chavanne,
Gemeindeschreiber ■

ressort²

// immobilienleistungen
services immobiliers //

My home  is my castle.

Verkauf – Beratung – Bewertung:
persönlich, kompetent, engagiert



Monique Villars // Evilard // Tel. 032 325 16 06 // www.ressort2.ch

Gemeindegeschäfte 3/2015

Die Hauptgeschäfte in Planung oder Realisation

Erweiterung Primarschule Evilard

Die Grundsteinlegung hat am 26. Juni 2015 bei sommerlichem Wetter stattgefunden. Die Schulkinder, die Lehrpersonen, der Gemeinderat von Evilard und viele Gäste haben daran teilgenommen. Die Rohbauarbeiten haben während den Sommerferien begonnen und werden bis im November 2015 andauern.

Erneuerung der Strasse in Magglingen

Der Strassenabschnitt der vom Dorfeingang von Magglingen bis zur FUNIC Station führt, wurde von Mittwoch, 15. Juli bis am Freitag, 17. Juli 2015 asphaltiert. Der letzte Strassenabschnitt,

ab Belairweg bis zur alten Sporthalle, wurde ab Montag, 17. August 2015, in Angriff genommen. Zuerst mussten Vorbereitungsarbeiten (Stellplatten, Regenwasser Sinkkästen, usw.) durchgeführt werden, bevor mit dem neuen Asphaltbelag begonnen werden konnte.

Das kleine **Kraftwerk in Frinvillier**, insbesondere die Turbine musste modifiziert und revidiert werden. Die Revisionsarbeiten wurden vom Frühling bis im August 2015 durchgeführt. Nach den ersten Testläufen mit der modifizierten und revidierten Turbine ergibt sich eine Erhöhung der Stromproduktion von ca. 10%.

Aus Sicherheitsgründen müssen die drei alten **Fichten neben dem Gemeindehaus** gefällt werden. Die drei Nadelhölzer haben bereits ein respektables Alter; die mittlere Fichte weist Fäulnis im Wurzelbereich auf und hat durch die Sommerhitze zusätzlich gelitten. Damit der Drei-Tannenplatz seiner Namensgebung auch weiterhin gerecht wird, werden im Frühling 2016 wieder drei neue, aber kleinere Tannen gepflanzt.

Die Gemeindeverwaltung ■

Schule Leubringen

Nun wird gebaut

Mit der Grundsteinlegung ist im Juni der Erweiterungsbau der Primarschule Leubringen lanciert worden. Im August 2016 soll das Gebäude bezugsbereit sein.

Architekten, Baumeister, Bauleitung, Baukommission, Bauverwalter, Gemeinderat, Schulleiter und Lehrerschaft – sie alle und 265 Kinder als Hauptakteure waren da, als der Grundstein oder vielmehr ein Kunststoffrohr in den Grund des zukünftigen Schulhausneubaus einbetoniert wurde. Damit wurde der Bau richtig lanciert, nachdem während des letzten halben Jahres die Wiese hinter dem bestehenden Schulhaus umgegraben wurde, um Leitungen, Wasser- und Abwasserrohre zu verlegen. Ein erster Spatenstich war deshalb illusorisch.

Betonieren unter Jubel

Vor etwas mehr als einem Jahr beschloss die Bevölkerung, mit der Schulhauserweiterung in die Zukunft der Kinder zu investieren. «Heute legen wir den Grundstein zu diesem Bau», freute sich die Gemeindepräsidentin Madeleine Deckert und legte die damalige Botschaft an die Bevölkerung, das letzte Infobulletin der Gemeinde, das gestrige Bieler Tagblatt und das Journal du Jura in das grosse Plastikrohr, das den Grundstein symbolisierte. Miriam Egger, Architektin der Dolmus Architekten GmbH, Luzern, legte die Pläne für den Erweiterungsbau und das

Luzerner Tagblatt dazu, Baumeister Fabio de Luca die Pläne für das Beton- und das Mauerwerk. Und dann folgten die Kinder, die ihre Dokumente, Zeichnungen, Texte und Klassenfotos beifügten. Höhepunkt dann, als das Rohr unter dem Jubel der Kinder verschlossen und bis zur Hälfte von der Gemeindepräsidentin, den Bauleuten und einzelner Schüler in den Boden einbetoniert wurde.

«Stellt Euch die Reaktionen der Menschen vor, die vielleicht in hundert Jahren dieses Rohr ausgraben und anhand der Dokumente herausfinden, wie wir gelebt haben», gab Madeleine Deckert den Kindern zu bedenken. Ein schriller Pfiff des Schulleiters Bernhard Hotz liess den Jubel und die Gespräche der Schüler augenblicklich verstummen. Und darauf seine Botschaft, die wiederum Jubel und Klatschen auslöste: «In der grossen Bagger-schaufel hat es für jedes Kind ein Sugus».



Das Rohr wird einbetoniert.



Beatrice Bill ■ Schwere Last für den Bagger!

Fotowettbewerb 2015

Schicken Sie uns drei Ihrer schönsten Bilder!

Zeigen Sie uns Situationen, Perspektiven, Stimmungen und Schnappschüsse, die Sie mit ihrer Kamera in Evillard, Magglingen und Umgebung eingefangen haben.

Wir zeigen alle Bilder in einer Diashow am Neujahrsapéro 2016.

Was darf eingereicht werden?

- Fotos auf denen Bildteile weder hinzugefügt noch entfernt worden sind
- Fotos dürfen nicht in den Farben manipuliert worden sein
- Fotos dürfen keinen Rahmen oder sonstige Verzierung enthalten
- Fotos sollten ca. 3MB umfassen

Die Bilder sollten folgende Bezeichnungen haben:

- Ort der Aufnahme oder sonstige kurze Beschreibung/Informationen
- Name Fotograf

Die drei schönsten Bilder werden ausgezeichnet. Die Gewinner werden im infobulletin 1/2016 bekannt gegeben:

1. Preis: Gutschein für ein Fotobuch
2. Preis: Gutschein für einen Einkauf
3. Preis: Büchergutschein

Einsendeschluss ist der 15.12.2015

E-Mail-Adresse für die Einsendungen:
erich-hanselmann@bluewin.ch

Bitte geben Sie in der Mail als Betreff
Fotowettbewerb 2015 und ihren Namen an.

Wir bedanken uns für ihre Teilnahme!

*Ute Winselmann Adate
Kommission Sport, Kultur und Freizeit*



Herzliche Gratulation! Wir gratulieren unserer Lernenden, Natascha Guglielmana, ganz herzlich zur bestandenen Lehrabschlussprüfung als Kauffrau und wünschen ihr viel Glück und Erfolg in ihrer weiteren beruflichen Laufbahn.

*Gemeindeverwaltung und
Gemeinderat Evillard*

Fotobuch der Gemeinde

Umfrage

Eine Arbeitsgruppe ist seit einiger Zeit daran, ein Buch über die Gemeinde zu realisieren. Es ist ein grosser Fundus an spannenden Bildern und Landkarten vorhanden. Mit kurzen Texten begleitet sollen die besten dem Betrachter die Entwicklung der beiden Dorfteile vor Augen führen.

Die finanziellen Aufwendungen sind naturgemäss beachtlich. Das aufgestellte Budget zeigt aber, dass das Vorhaben gelingen kann, wenn auch der Verkauf positiv verläuft. Die Arbeitsgruppe möchte daher bei den Einwohnern den

«Puls» betreffend Verkauf fühlen. Ein Buch mit rund 100 Abbildungen wird zwischen 60 und 80 Franken kosten.

Sind Sie bereit, ein solches Buch zu kaufen? Wenn Ja, so bittet die Arbeitsgruppe um Rücksendung dieses Inserates an die Redaktion.

- Per Post: Hans Altorfer, Hauptstr. 207, 2532 Magglingen
- Per E-Mail: hans.altorfer@bluewin.ch

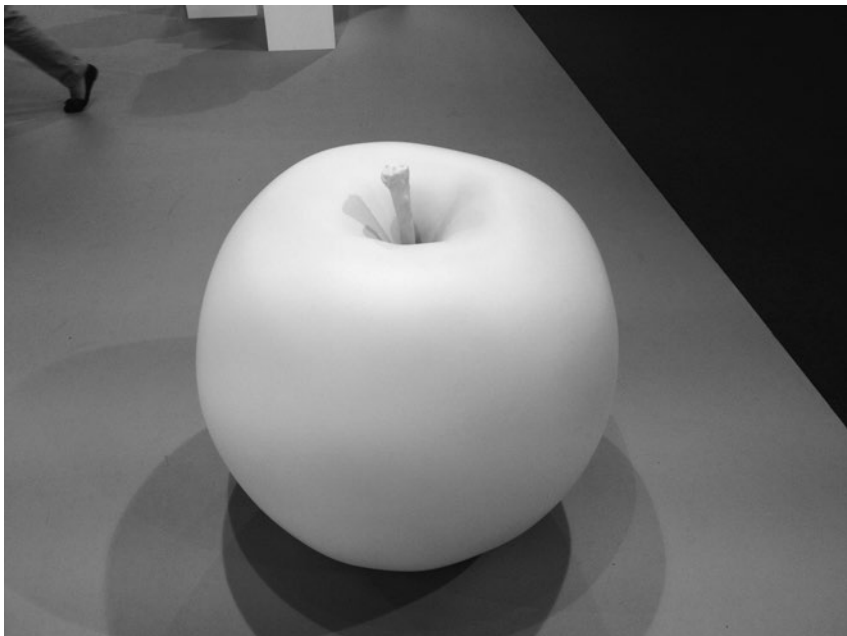
Ja, ich wäre bereit, ein solches Buch zum Preis von 40-50 Franken zu kaufen.

Anlässe der Gemeinde

- **Gemeindeversammlungen:**
7. Dezember 2015
- **Wahlen und Abstimmungen:**
18. Oktober 2015
- **Ausflug der Seniorinnen / Senioren:**
17. September 2015
- **Buremärit:**
19. September 2015
- **Privatflohmarkt/Vide-grenier:**
24. Oktober 2015
- **Weihnachtsverkauf (Frauenverein und Groupe des Romandes):**
25. November 2015
- **Téléthon:**
5. Dezember 2015
- **Neujahrs-Apéro:**
10. Januar 2016

EvilArt 2015**Zucker**

Auch dieses Jahr wird eine Künstlergruppe gemeinsam die EvilArt 2015 gestalten und den Gemeindesaal in eine Galerie verwandeln. Das gewählte Thema: «ZUCKER».



Es erwartet uns eine Gruppenausstellung, die Künstlerinnen und Künstler zusammenführt, die ihren Wohn- und Lebensraum in Leubringen und Magglingen haben und die Liebe zur Kunst teilen.

Wir bedanken uns für das Interesse und die bereits erfolgten Anmeldungen!

Wer sich noch anmelden möchte, kann dies bei unserer Gemeindeverwaltung per E-Mail unter tribolet@evilard.ch oder per Telefon 032 329 91 00 tun.

Die Ausstellung beginnt am **30. Oktober 2015** mit einer Vernissage und dauert

bis zum 8. November 2015. Eine erste gemeinsame Besprechung aller Künstler und Kommissionsmitglieder wird es im September geben. Eine Einladung zur Sitzung erfolgt separat.

Fragen können im Vorfeld an die Gemeindeverwaltung oder an Ute Winselmann Adatte (ute_von_asuel@gmx.ch) gestellt werden.

Wir freuen uns auf ihre Anmeldung.

Kommission Sport, Kultur und Freizeit
Ute Winselmann Adatte ■

Impressum**Herausgeberin**

Gemeindeverwaltung Leubringen
Tel. 032 329 91 00
Fax 032 329 91 01
E-Mail: info@evilard.ch
www.leubringen.ch

Redaktion

Hans Altorfer (al)
Hauptstrasse 207
2532 Magglingen
Tel. 032 323 15 61
E-Mail: hans.altorfer@bluemail.ch

Übersetzungen

Gabriele Hammel Stocker (gh),
Gemeindeverwaltung
Hans Altorfer (al), Redaktor

Gestaltung/Druck

Druckerei W. Gassmann AG Biel

Inserate

Pro mm:
1-spaltig = Fr. 1.–
2-spaltig = Fr. 1.50
3-spaltig = Fr. 2.–

Redaktionstermine

Nr. 4/2015: 20. Oktober
für Artikel die durch die Gemeindeverwaltung übersetzt werden: 10. Juli.)
(Auslieferung Ende November)

Téléthon 2015:

Samstag 5. Décembre

Gemeindeinformationen:

www.leubringen.ch
oder www.magglingen.ch

Dorfleben

BASPO

Das dicke Sportpaket ist in Bern angekommen



Anfang Jahr erhielt Bundesbern dicke Post aus Magglingen: Die Gesamtschau Sport, ein Bündel an Analysen und Vorschlägen, zeigt auf, wo es in der Schweiz in Sachen Breitensport- und Leistungssportförderung in Zukunft hingehen könnte. Ebenfalls Bestandteil des Paketes ist ein Immobilienkonzept, denn wenn der Sport sich entwickeln soll, dann müssen dies auch die Standorte des BASPO – Magglingen und Tenero – tun. Das gesamte Paket würde den Bund in den nächsten 12 Jahren eine Milliarde Franken kosten.

Der Bundesrat hat das Paket zur Kenntnis genommen und in die Vernehmlassung geschickt. Nach deren Auswertung wird bis Ende dieses Jahres zuhanden der Regierung ein konkretisiertes Papier erstellt. Dieser «Aktionsplan Sportförderung» wird aufzeigen, welche Massnahmen bis wann umgesetzt werden sollen. Die grosse Frage ist, wie weit die Politik angesichts der eher düsteren Finanzprognosen zu Mehrinvestitionen in die Sportförderung bereit sein wird.

Dass der Sport grundsätzlich viel Goodwill geniesst, hat sich bei der Debatte um die J+S-Beiträge gezeigt: Parlament und Bundesrat zeigten sich im Sommer bereit, in Zukunft pro Jahr 20 zusätzliche Millionen pro Jahr für Jugend+Sport zu bewilligen.

Wenn Sie mehr wissen möchten zur Gesamtschau Sport, besuchen Sie

www.baspo.ch oder www.vbs.ch: Hier finden Sie die vollständigen Konzepte zum Breitensport, Leistungssport und Immobilien.

Pétanque-Bahnen im End der Welt

Ende Juli konnten die Umbauarbeiten im Restaurant End der Welt abgeschlossen werden. Der Eingang ist nun behindertengerecht ausgestaltet, im Aussenbereich gibt es mehr Platz für Gäste.

In der gleichen Zeit wurde eine neue Attraktion unmittelbar neben dem Restaurant aufgebaut: Ab sofort stehen den Gästen kostenlos zwei Pétanquepisten zur Verfügung. Pétanquekugeln können Sie im Restaurant gegen ein Depot (ID oder CHF 20) ausleihen. Gruppen können die Anlagen – bei gleichzeitiger Buchung im Restaurant – gratis reservieren. Zusätzliche Informationen unter www.end-der-welt.ch, Tel. 41 58 467 66 69.

Weitere Anlagen am BASPO

Falls Sie im Spätsommer und Herbst einen Ausflug auf das BASPO-Gelände planen, erinnern wir gerne daran, dass Ihnen diverse Freizeit- und Sportanlagen gratis zur Verfügung stehen. Unter anderem für:

DiscGolf: Die Anlage befindet sich beim Lärchenplatz und oberhalb der Alten Sporthalle. Sie besteht aus 7 Wurfzielen. Ziel ist es, den Disc (Frisbee) in die Körbe zu werfen und dafür so wenig Würfe wie möglich zu benötigen. Den

Disc können Sie in der Alten Sporthalle beziehen (Montag bis Freitag, 9 bis 12 Uhr und 14 bis 16 Uhr). Auskünfte unter Tel. 058 467 63 15.

Wer sich für das «richtige» Golfspiel auf der BASPO-Anlage interessiert, meldet sich bitte unter Tel. 058 467 61 11 oder mit Mail an reservation@baspo.admin.ch.

Im Weiteren können Sie kostenlos Anlagen wie die Finnenbahn oder das Freibad benutzen. Alle Infos hier: www.baspo.ch/freizeitanlagen.

Christoph Lauener,
Leiter Kommunikation ■

Gemeindeinformationen:

www.leubringen.ch
oder www.magglingen.ch



Zweisprachige Kindertagesstätte Leubringen-Magglingen

Sommerfest

Bei prachtvolltem Wetter fand am 25. Juni 2015 im Erlebnisgarten der Kita Ginkjo das traditionelle Sommerfest statt, gleichzeitig auch das Abschiedsfest von 13 Kindern, welche ab August den Kindergarten besuchen.

Während ein paar Wochen schon summt ein Lied als roter Faden in den Ohren von «Klein und Gross»: «Moi j'sais parler toutes les langues, toutes les langues, moi j'sais parler les langues du monde entier», eine Melodie, welche uns durch das Thema «Rund um die Welt» begleitete. Wir waren erstaunt zu realisieren, dass unter den 29 eingeschriebenen Kindern in unserer Kita 18 verschiedene Länder vertreten sind.

Mit der zentralen Frage: «Wer bin ich, woher komme ich?» bereisten wir symbolisch diese Länder mit Hilfe eines Globus, anhand von Büchern aus der Bibliothek, mit Bastelarbeiten und Liedern. So konnte jedes Kind erfahren, aus welchem Land es kommt. Mit grossem Stolz konnten die Kinder ihre Bastelarbeiten, unter anderem auch das selbst gebastelte Flugzeug (mit der grossen Mithilfe von Didier Anchisi) und die gelernten Lieder in verschiedenen Sprachen den Gästen präsentieren und vorsingen.



Die Eltern wurden eingeladen, uns eine süsse oder salzige Speise aus dem eigenen Land mitzubringen. Somit wurden wir dieses Jahr mit einem eindrücklichen multikulturellen Buffet verwöhnt. In Anwesenheit aller Eltern verbrachten wir einen mit regem Austausch animierten, wunder-

baren fröhlichen Abend. An dieser Stelle möchte sich das «Ginkjo»-Team bei ihnen für das grosse Engagement, die Zusammenarbeit und das gegebene Vertrauen bedanken.

Yasmeen Aeschbach ■

Téléthon Leubringen/Magglingen 2015

In Vorbereitung

Das Organisationskomitee ist nach einer Pause daran, eine Neuauflage des Téléthon Leubringen/ Magglingen zu planen und zu organisieren! Die Veranstaltung findet am **Samstag, 5. Dezember 2015** im Gemeindehaus statt (voraussichtlich von 11 bis 17 Uhr). Mehr Informationen dazu und das Programm werden im nächsten Bulletin publiziert.

Das Komitee ist weiterhin auf der Suche nach Helfern für die Organisation und die zukünftige Weiterführung des Anlasses. Kontaktperson: Sandrine Chassot, OK, 079 279 27 29 oder chassot.roulet@sunrise.ch. Wir freuen uns auf diese Neuauflage und auf Ihr Mitmachen.

Bis bald im Gemeindehaus! ■

Exécution de toutes les
installations électriques
télévision
téléphone
inst. pour ordinateur

Ausführung sämtlicher
Hausinstallationen
Fernsehen
Telefon
EDV

Villars Elektro Sàrl

Rue Principale 8
2533 Evilard

Tél. 032 322 82 22
Fax 032 323 72 61

www.villars-elektro.ch info@villars-elektro.ch

Contrôleur /
Chef-Monteur

J. J. Gaillard

Tél. 079 221 16 30

Mont. électriciens

D. Mottet à Orvin
M. Picci à Bienne





Unsere Angebote

Mahlzeitservice für Senioren

Wir liefern Ihnen am gewünschten Tag das Menü in einem Wärmetransportbehälter. Die Lieferung erfolgt zwischen 11.30 und 12 Uhr. Geliefert wird auch an Wochenenden und an Feiertagen.

Komplettes Menü mit Suppe, Hauptgang, Dessert Fr. 18.– (inklusive Lieferung)

Das Küchenteam gibt Ihnen gerne weitere Auskunft, ☎ 032 328 50 74

Partyservice, Dessertbuffets

Wir bieten eine grosse Auswahl an Köstlichkeiten an: hausgemachte Apéros, Käse- und Fleischplatten, Verrines und Süsses in vielen Variationen.

Das Küchenteam gibt Ihnen gerne weitere Auskunft, ☎ 032 328 50 74



Spielnachmittag

Die Einwohner von Leubringen-Maggingen sind herzlich eingeladen! Sie haben die Möglichkeit Kontakte zu pflegen und Geselligkeit zu geniessen. Spielen und unterhalten Sie sich bei einem offerierten Zvieri mit Kaffee.

Mittwochnachmittag ab 14 Uhr

- 9. September 2015
- 14. Oktober 2015
- 11. November 2015

Sonntagskonzerte

Besuchen Sie gratis unsere Sonntagskonzerte um 15 Uhr

- 30. August 2015
- 30. September 2015
- 25. Oktober 2015



Lehrabschlussprüfungen

Wir gratulieren **Jessica Kilchhofer**, Fachfrau Gesundheit und **Anna-Lina Raffinatore**, Köchin zu den erfolgreich bestandenen Berufsabschlussprüfungen. Wir sind stolz auf euch!



Alters- und Pflegezentrum La Lisière AG
Etablissement médico-social La Lisière SA
Chemin de la Maison Blanche 1 2533 Evillard



JUBILÄUMS *Fest*

5. SEPTEMBER 2015 12:00-18:00

Grosses Festzelt

Raclette ♦ Salate
Bratwurst ♦ Pommes
Pâtisserie ♦ Kaffee
15.- alles inbegriffen

Eintritt frei
14:30 Offizielle Ansprache

Madeleine Deckert & Thomas Minger
Kinderspiele- und Bastelecke

Blutdruck & Blutzucker messen
Taubenflug

Heimbesichtigung Diashow
Tombola mit tollen Preisen

Musik: Nicole Thomet
Henry Brun

Doki-Doki-Jazzband
Alphorn

Cüpli-Bar

Verkauf Lisière-Spezialitäten



Aus der Schule geplaudert

Geschichten von Prinzessinnen, Gespenstern, Piraten und Robotern

Lehrerschaft, Schülerinnen und Schüler feierten den Abschluss des Schuljahres 2014/15 mit einem Kurzfilmfestival, das an zwei Abenden im Gemeindehaus mit grossem Erfolg über die Bühne ging.

Der rote Teppich ist ausgerollt, festlich gekleidete Eltern, Schülerinnen und Schüler von den Kindergärtelern bis zu den Sechstklässlern in duftigen Röcklein und feierlichen weissen Hemden mit Krawatte oder Fliege schreiten darüber ins Gemeindehaus. Fast so wie in Hollywood oder Cannes. Drinnen – trotz stickiger Hitze – ist der letzte Platz besetzt, als mächtig die Eröffnungsmusik der Century Fox Filmfabrik erklingt und dazu das mit dem Titel «Kurzfilmfestival Leubringen» abgeänderte golden glänzende Bild über die grosse Leinwand flimmert. Echt – wie im richtigen Kino.

Ein Jahr lang arbeiteten Lehrerinnen und Lehrer und 265 Schülerinnen und Schüler in acht- bis zehnköpfigen Gruppen an 26 Kurzfilmen, deren Themen die Kinder selbst bestimmen konnten. Die

Gruppen waren mit je einem Kind vom Kindergarten bis zur sechsten Klasse zusammengesetzt, deutsch und französisch gemischt. «Die Kinder sind die Stars», betonte Schulleiter Bernhard Hotz. «Sie haben den Inhalt der Kurzfilme bestimmt, die Drehbücher geschrieben, sie sind als Schauspieler aufgetreten, haben Regie geführt, die Filme gedreht, geschnitten und mit Musik und Text untermalt.»

Und was da über die Leinwand flimmerte, liess das Publikum staunen, schmunzeln, lachen und mit viel Applaus belohnen. Da gab's märchenhafte Geschichten mit Prinzessinnen, Königen, Feen und wo es dramatisch anfing, gab es ganz gewiss ein gutes Ende. Es gab Piraten- und gruselige Gespenster-Geschichten, Animationen mit Playmobilfiguren, den urkomischen Wanderleiter Mr. Hurluberlu, dem dauernd

Wandergäste verloren gingen, den Kochwettbewerb mit den Top Chefs, die Top Models, die Rettung des Iron Man, Futuristisches mit Electrodrink, aber auch Alltägliches mit komischen Pointen, wie die Besuche im Restaurant und im Museum, Geldnot und Babysitting. Kurz: Der Fantasie der Kinder waren keine Grenzen gesetzt, und man kann erahnen, dass es für die Lehrerschaft nicht immer leicht war, die sprudelnden Ideen im Rahmen eines ein- bis zweiminütigen Kurzfilms unterzubringen. «Beautiful that way», so der Titel des stimmigen ersten Filmes, und so die Erfahrungen aller Beteiligten, die sich wünschen, dass dieses zweisprachige erste Leubringer Kurzfilmfestival irgendeinmal eine zweite Ausgabe erleben wird.

Beatrice Bill ■

Adventsfenster 2015 in Leubringen

Anmeldung

Die Aktion «Adventsfenster Evilard 2014 – der begehbare Adventskalender» war ein grosser Erfolg! Die wunderschön gestalteten Fenster haben im ganzen Dorf viele Menschen erfreut und viele wertvolle Begegnungen konnten stattfinden.

Dieses Jahr werden wir zum 2. Mal die Aktion «Adventsfenster Evilard 2015 – der begehbare Adventskalender» organisieren.

Ab sofort bis Ende September 2015 können Sie mit Michèle Bürki unter info@atelierbauchladen.ch Kontakt aufnehmen, wenn Sie gerne diesen Dezember bei der Aktion mitmachen möchten. Bitte 3 Wunschnamen angeben.

Michèle Bürki und Regula Balmer ■



Agenda der Vereine

September

03. Groupe des Romandes: **Kaffeetreffen**;
9 Uhr; La Baume
12. Kinderfreunde: **Familien-Holzete
und Raclette-Abend**; Kinderfreundehaus
19. **Buremärit**

Oktober

01. Groupe des Romandes: **Kaffeetreff**;
La Baume, 9 Uhr
- 5.–10. Kinderfreunde: **Herbstlager** (Natur erleben,
für 8- bis 12-Jährige); Kinderfreundehaus
17. Kinderfreunde: **Holzertag**; Kinderfreundehaus
23. Ortsverein Magglingen: **Magglinger Jassabend**
24. Groupe des Romandes: **Vide grenier**; Gemeindehaus

November

05. Groupe des Romandes: **Kaffeetreffen**;
La Baume, 9 Uhr
25. Groupe des Romandes: **Weihnachtsverkauf**;
Gemeindehaus, 11 bis 17 Uhr

Dezember

- 1.–25. **Adventsfenster Evillard**
04. Fauerverein/Groupe des Romandes/
Eltern-Kind Turnen/Chlini Spielgruppe:
Dr Samichlous chunnt nach Leubringe;
17 Uhr, Waldspielplatz
05. Kinderfreunde: **Chlouser**; Kinderfreundehaus
06. Ortsverein Magglingen: **De Samichlaus bi de Chind**
09. Groupe des Romandes: **Adventstreff**; Gemeindehaus
13. Ortsverein Magglingen: **Magglinger
Weihnachtssingen**; 17 Uhr, Kapelle

Regelmässige Veranstaltungen:

- **Chor Leubringen-Magglingen: Proben** jeweils dienstags,
um 19.45 bis 21.15 Uhr im Gemeindehaus; **Treffen Ehemalige:**
1. Montag des Monats im La Lisière, um 9.30 Uhr
- **Frauenverein: Kaffeetreffs** am letzten Dienstag des Monats,
ab 15 Uhr im La Lisière
- **Groupe des Romandes: Freundschaftskaffee** jeden letzten
Donnerstag im La Lisière, um 14.30 Uhr
- **Kinderjudo** donnerstags; Einsteiger von 16.10 bis 16.55 Uhr;
Gruppe 2 von 16.55 bis 18.55 Uhr
im BASPO Kampfsportpavillon
- **Kinderfreunde Verein: Arbeitseinsatz** jeden 1. Dienstag im
Monat, ab 9 Uhr beim Kinderfreundehaus
- **Magglinger Senioren ~60plus~**; jeden 3. Mittwoch des Monats,
um 10 Uhr im Restaurant Hohmatt
- **64+-Treff**: jeden 2. Montag des Monats;
um 9.30 Uhr im Gemeindehaus
- **Yoga für alle**: jeden 3. Sonntag im Monat
von 9 bis 10.15 Uhr im YOGASSVA
(ehemaliges Restaurant «zum Alten Schweizer»)

Mettez vos manifestations sur internet :

www.evillard.ch

Pour réserver des locaux communaux :

Céline Tribolet

Tél. 032 329 91 00, fax 032 329 91 01,

E-mail: tribolet@evillard.ch



Der Treff für Menschen im Pensionsalter

Vereine



FEHR IMMOBILIEN

ch. des Britanières 30, 2533 Evilard
Tel. 032 323 00 28, www.fehr-immobilien.ch

Möchten Sie Ihr Eigenheim verkaufen?



Groupe des Romandes

Informationen



Unser 12. Märchenabend im Mai, mit Märchen erzählt von Frau Charpilloz, wurde mit einem Konzert ihrer Tochter und ihrer Gruppe erweitert.

Im Juni haben uns die Rätsel, welche von Verena und André Chiari zusammengestellt worden waren, in einem Rallye um den Bielersee geführt. Es nahmen rund 30 Personen teil, aufgeteilt in 6 Teams, die vorerst das Dorf «Combes» entdeckten, bevor sie das Haus kennenlernten, in welchem Didier Cuche aufwuchs. Waldwege, Freude am Entdecken, Sonne und viel Humor trugen dazu bei, dass dieses Rallye zu einem schönen Erfolg wurde.

Wir sind daran, den dritten **Vide Grenier** (Flohmarkt) zu organisieren. Bitte merken Sie sich den **Samstag, 24. Oktober**. Die Groupe des Romandes wird dafür den Gemeindesaal von Leubringen von 9 bis 15 Uhr in einen Markt umwandeln. Der Vide Grenier ermöglicht Ihnen, Gegenstände zu verkaufen oder etwas Interessantes zu finden. Erfrischen können Sie sich im **Café Romand!**

Falls Sie Gegenstände zum Verkauf anbieten möchten, bitten wir Sie, sich einen Stand zu reservieren. Dazu können Sie sich mit dem Anmeldeschein oder per E-Mail bis spätestens den **4. Oktober** ein-

schreiben. Anmeldungen senden an: Groupe des Romandes, ch. des Voitats 8, 2533 Evilard; E-Mail an: sebdubach@bluewin.ch

Ob Verkäufer oder Käufer – wir freuen uns auf Ihren Besuch und Ihre Teilnahme!

Stundenplan: der Verkauf findet am Samstag, 24. Oktober 2015 von 9 bis 15 Uhr statt. Die Tische müssen nach 15 Uhr abgeräumt werden.



Anmeldung für einen Stand am Vide Grenier vom 24. Oktober 2015

Ich reserviere _____ Stand/Stände von 2 x 1 m, umfassend 1 Tisch und 2 Stühle zum Preis von je CHF 30.-, welche ich vor Ort begleichen werde. Ich verpflichte mich, nur eigene Gegenstände zum Verkauf anzubieten.

Wichtig: alle gebuchten Stände werden verrechnet!

Nachname _____ Vorname _____

Adresse _____ PLZ _____

Wohnort _____ Unterschrift: _____



**FEHR
IMMOBILIEN**

ch. des Britanières 30, 2533 Evillard
Tel. 032 323 00 28, www.fehr-immobilien.ch

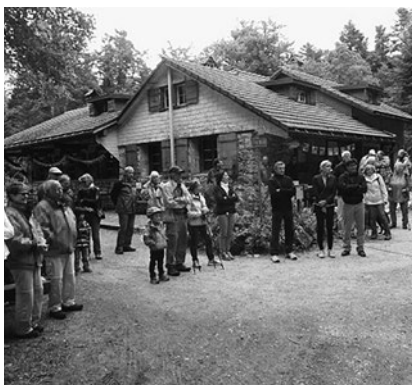
Wir wissen wie!



Kinderfreunde

Sanierung erfolgreich abgeschlossen

Magglingen: Das Ferienlagerhaus des Vereins Kinderfreunde wurde im Winterhalbjahr umfassend saniert und konnte am Samstag mit einem Tag der offenen Tür offiziell in Betrieb genommen werden.



Den Grundstein zum idyllisch gelegenen Kinderfreundehaus beim End der Welt legte 1922 der Grossvater des Mundartrockers Polo Hofer. Er wollte «die Arbeiterkinder den verderblichen Einflüssen der Strasse entziehen und vor Verrohung schützen, sie vor dem Genuss geistiger Getränke bewahren, ihnen Gelegenheit zu geistiger Förderung und körperlichen Ertüchtigung bieten und ihnen die Natur näher bringen». Vieles hat sich seither verändert, die ehemalige Schutzhütte wurde vergrössert, umgebaut und den jeweiligen Anforderungen und den steigenden Besucherzahlen angepasst.

Nicht nur für Kinder

Das Haus erfreut sich dank seiner einzigartigen Lage grosser Beliebtheit und wird vom Verein Kinderfreunde Biel und Umgebung zur Miete für Schul- und Ferienlager, Familienfeste und Kurse vermietet. Das in die Jahre gekommene Gebäude musste jedoch dringend saniert und den heutigen Brandschutzverordnungen angepasst werden. Mit Subventionen, einem grosszügigen Legat, Spenden, Anleihen, der Aufstockung der Hypothek und vielen freiwilligen Helfern konnte die 450'000 Franken teure Renovation letzten Herbst in Angriff genommen werden. Tim Schwander, Präsident des Vereins, drückte seine Freude darüber aus, dass es dem Architekten Urs Lüdi und der Baukommission gelungen sei, das Kostendach einzuhalten. «Wir haben sanft renoviert. Vieles ist gleich geblieben, wie zum Beispiel der Ess- und Aufenthaltsraum», erklärte er. Gemeindepräsidentin Madeleine Deckert überbrachte die Glückwünsche Leubringen-Magglingens und dankte den vielen Freiwilligen, die den Weiterbestand des Lagerhauses sicherstellen.

Brandsichere Einrichtungen

Das verwinkelte Haus erhielt einen neuen Aufgang in den ersten Stock, eine bessere Einteilung der Schlafräume mit 31 Plätzen. Neue Fenster und ein brandsicherer Fluchtkorridor wurden eingebaut, die Küche isoliert und mit neuen Schränken und Gestellen ausgestattet, die Wasser- und Abwasserleitungen ersetzt, eine behindertengerechte Toilette eingebaut und die elektrischen Installationen erneuert. In einem neuen Anbau ist die Wäscherei und ein Holzofen zur Warmwasseraufbereitung untergebracht. Neue Farbanstriche sorgen schliesslich für ein helles und freundliches Aussehen.

www.kinderfreunde-biel.ch

Beatrice Bill



Treff 64+ Evilard

Ein offener Treff für Menschen ab dem Pensionsalter

30 bis 50 Leubringerinnen und Leubringer treffen sich seit Februar 2015 jeweils am zweiten Montag des Monats um 9.30 Uhr im Gemeindehaus zum *Treff 64+ Evilard* bei Kaffee und Gipfeli.

Ziel des *Treffs 64+ Evilard* ist die Förderung von sozialen Kontakten unter Senioren. Aber auch Wünsche und Bedürfnisse der älteren Generation werden an diesen Treffs diskutiert. Dazu braucht es weder eine An- noch eine Abmeldung.

Bis jetzt fanden auf Initiative einiger Senioren Jassnachmittage, Wanderungen, Mittagstische und Kinobesuche statt. Zu den monatlichen *Treffs 64+ Evilard* konnten wir zudem verschiedene Institutionen wie Spitex, AHV und Pro Senectute zu Kurzreferaten einladen. Vorgesehen sind im zweiten Halbjahr wiederum verschiedene Vorträge zu Fachthemen wie Güter- und Erbrecht, «wenn das Denken zu denken gibt», Handhabung des Smartphones und I-Pads sowie im Dezember einen Sonntags-Adventsbrunch.

Vor einigen Jahren hat der Verein La Lisière die Zweckbestimmung der Statuten erweitert und seither steht der Verein nicht nur für das Altersheim «La Lisière» sondern auch für Projekte für Menschen im dritten Lebensalter in Leubringen und Magglingen zur Verfügung. Der Verein La Lisière hat sich deshalb bereit erklärt, die anfallenden Kosten für den *Treff 64+ Evilard* zu übernehmen. An dieser Stelle

sei dem Verein für seine grosszügige Unterstützung herzlich gedankt!

Nächste *Treffs 64+ Evilard* jeweils um 9.30 Uhr im Gemeindehaus:

- 10. August **Konzentrationsfähigkeit** (Maturaarbeit Romina Terzi)
- 14. September **Referat Güter- und Erbrecht** (Notar Urs Hugli)
- 19. Oktober **Referat «Wenn das Denken zu denken gibt» – «Zwäg ins Alter»**
- 9. November **Handhabung Smartphone und I-Pad** (Schüler der 5./6. Klasse Schule Evilard, Schulleiter Bernhard Hotz)
- 20. Dezember **Adventsbrunch** (Sonntag, 4. Advent)

Wir heissen alle Seniorinnen und Senioren an den *Treffs 64+ Evilard* herzlich willkommen!

Ruth Caspard ■



Weitere regelmässige Anlässe:

Offener Mittagstisch: 12 Uhr, Café Lisière jeden 2. Donnerstag im Monat;
Auskunft und Anmeldung: La Lisière (Anmeldung bis 17 Uhr am Vortag), Tel. 032 328 50 74

Jassen: 14 bis 17 Uhr, Café Lisière jeden 3. Dienstag im Monat;
Auskunft: Walter Etter, Tel. 032 322 19 10 / Heinz Eggimann, Tel. 032 322 92 30

Seniorenkino: 14.15 Uhr, Kino Apollo, Biel, jeden 1. Dienstag im Monat;
Auskunft: Margrit Fluri Tel. 032 322 07 05

Wanderungen: je nach Witterung, August / September (Informationen folgen);
Auskunft: Denis Kirchhof, Tel. 032 323 58 41